

Republique Algerienne Democratique Et Populaire



Université Ahmed Draya -Adrar
Faculté des Lettres et des Langues Étrangères
Département de français

MEMOIRE DE MASTER

Option: Didactique du FLE

Intitulé

L'impact de la récurrence lexicale sur la production écrite

(Cas d'une classe de 5^{ème} année primaire)

(Etablissement Mohammed Cherif Adrar)

Présenté et soutenu publiquement par :
Mme : Sarra LAID

Encadré par : M.Abdeli KANDSI

Année universitaire : 2016-2017

Remerciement

Qu'il me soit permis de remercier

Dieu le tout Puissant

Pour que tous mes efforts soient

Fructueux et bénéfique

Je tiens à exprimer toute ma reconnaissance à mon Enseignant, encadrant et Rapporteur de mémoire Monsieur Abdelli KANDSI. Je le remercie de m'avoir encadré, orienté, aidé et conseillé.

J'adresse mes sincères remerciements à tous les professeurs, intervenants et toutes les personnes qui par leurs paroles, leurs écrits, leurs conseils et leurs critiques ont guidé mes réflexions et ont accepté de me rencontrer et répondre à mes questions durant mes recherches.

Je dédie ce modeste travail à :

Ma très chère maman : qu'elle trouve ici l'hommage de ma gratitude qui si grande qu'elle puisse être ne sera à la hauteur de ses sacrifices et ses prières pour moi.

A celui qui a toujours garni mes chemins avec force et lumière, mon premier encadrant dès ma naissance... Mon très cher papa.

Ma petite sœur Souha Belkais que j'adore.

Au meilleur grand - mère au monde que dieu la protège.

A toutes mes tantes surtout Amel et ses adorables enfants.

A l'homme de ma vie Sans son aide, et ses encouragements ce travail n'aurait vu le jour.

A ma princesse et le secret de mon existence Fatima Line.

A ma belle famille surtout Rania et Neila pour leur gentillesse et patiences.

A mes très chères amies : Amel, Mahira , Sabah , Abir , Zineb , kenza, Imen et Naima.

A tous ceux que j'aime et qui m'aiment qu'ils trouvent ici l'expression de mes sentiments les plus dévoués et mes vœux les plus sincères ;

Que dieu le tout puissant vous préserve tous et vous procure sagesse et bonheur.

Résumé :

Ce travail de recherche a pour objet d'étude, L'importance de la récurrence dans l'apprentissage du FLE. Pour montrer cette dernière, nous interrogeons sur le nombre de vocabulaire récuré dans le manuel de 5 AP, sur le rôle du contexte de l'apprenant et sa relation avec la répétition dont nous nous sommes basés sur deux productions écrites pour arriver à une analyse comparative. Et sur la capacité de l'apprenant d'approprier un vocabulaire en répétant. Nous nous sommes basés sur un exercice lacunaire. Les résultats obtenus ont prouvé que la répétition est un mécanisme idéal pour l'appropriation d'un vocabulaire comme elle a un impact positif sur l'apprentissage de FLE. Notre travail de recherche s'articule autour de deux chapitres. Le premier représente le le cadre théorique ou nous définissons les notions clés et nous traitons les points essentiels du travail. Quant au deuxième chapitre, il représente la description de l'enquête et l'analyse des résultats.

Mots clés : apprentissage du FLE - Récurrence - Vocabulaire – production écrite

Abstract:

This research work aims to study, The importance of recurrence in the learning of the FLE. To show the latter, we question the number of vocabulary scored in the 5 AP manual, the role of the context of the learner and his relation with the repetition from which we based ourselves on two written productions to arrive at a comparative analysis . And on the ability of the learner to appropriate a vocabulary by repeating. We have relied on a deficient exercise. The results obtained have proved that repetition is an ideal mechanism for the appropriation of a vocabulary as it has a positive impact on the learning of FLE. Our research work is structured around two chapters. The first represents the theoretical framework where we define the key concepts and deal with the essential points of the work. As for the second chapter, it represents the description of the survey and the analysis of the results.

Keywords: Teaching / learning process of the French foreign language - Recurrence - Vocabulary – written productions.

ملخص:

يهدف هذا البحث إلى دراسة أهمية تكرار في التعلم اللغة الأجنبية الفرنسية لإظهار ذلك فإننا ننسأل حول وجود تكرار في مفردات في كتاب المدرسي للسنة الخامسة ابتدائي. ودور سياق المتعلم وعلاقتها مع التكرار. بناء على هذا الأخير اعتمدنا على وضعياتنا اعتمدنا على ادمجياتنا للهدف الوصول الى دراسة مقارنة. وبناء على فكرة ان المتعلم لديه القدرة على التعلم من المفردات المكررة اعتمدنا على تمرين ملئ الفراغات. قد أظهرت النتائج أن التكرار هو آلية مثالية لاحتواء مفردات لما له من تأثير إيجابي على التعلم. ويستند بحثنا على فصلين الأول هو الإطار النظري أو نحدد المفاهيم الأساسية ومعالجة النقاط الرئيسية في العمل. أما الفصل الثاني، اعتمدنا على وصف التحقيق وتحليل النتائج.

المفاهيم الأساسية : الاحتواء الوضعية الادمجية- تعلم اللغة الفرنسية – ألتكرار- المفردات- وضعياتنا ادمجياتنا

Liste des tableaux

Tableau 1	Les mots le plus récuré dans le projet 1.....	26
Tableau 2	Récapitulation des résultats de la première production écrite.....	30
Tableau 3	Quelques erreurs commises dans la deuxième production.....	31
Tableau 4	les résultats des deux productions écrites.....	32
Tableau 5	: Comparaison entre les deux productions écrites.....	34

Liste des schémas

Schéma 1	Les étapes de la mémorisation.....	17
Schéma 2	Schéma de M.R. GAGNÉ.....	19

Liste des figures

Figure 1	Cercle sur Les résultats de la première production écrite.....	29
Figure 2	Cercle sur Les résultats de la deuxième production écrite.....	32
Figure 3	Cercle sur Les résultats de l'exercice lacunaire.....	38

Introduction générale

Introduction générale

Le processus d'apprentissage du FLE pour un enfant en bas âge s'effectue spontanément d'abord dans son milieu familial, puis dans son entourage social. L'enfant est censé acquérir facilement tout ce qui se passe autour de lui. Sa famille, son quartier et son entourage lui permettent d'acquérir tout ce dont il a besoin. Etant scolarisé, l'enfant se trouve face à un nouveau monde où rien ne lui échappe.

Apprendre des nouvelles notions et les saisir demandent beaucoup d'efforts personnels et surtout une assistance de la part de ses enseignants ce qui lui permet d'aller à l'avant dans son processus d'apprentissage. Pour ce faire, l'enseignant doit être doté d'un savoir adéquat à transmettre en se basant sur un programme répondant aux besoins de ce dernier et obéissant aux recommandations ministérielles.

L'enseignement du FLE au primaire se réalise en respectant toutes directives pour transmettre un apprentissage efficace aux apprenants. L'enseignant essaie toujours de satisfaire aux besoins de ses élèves afin d'éveiller leur curiosité. Plusieurs stratégies sont bonnes et mènent au but attendu. Parmi ces derniers, la récurrence s'avère très efficace et peut donner de bons résultats développant ainsi une acquisition des données par le biais de la répétition et la mémorisation du nouveau lexique en vue d'un usage ultérieur dans des situations authentiques. Nathalie Anton confirme que :

« Les enseignants le savent bien : pour qu'une leçon soit acquise, il est nécessaire de la répéter d'un cours sur l'autre, de la faire retravailler à la maison, puis de la reprendre des semaines, des mois voire les années suivantes. La répétition est ainsi la clé de la mémorisation. » (Anton, 2015)

Dans notre travail de recherche, nous nous intéressons essentiellement au phénomène de la récurrence lexicale et son importance dans le processus d'apprentissage. Pour ce faire, nous avons choisi comme manuel celui de la 5^{ème} année primaire.

Dans un premier temps, nous procéderons au recensement de lexique répété dans les différentes séquences d'apprentissage, puis par la suite, nous établirons une recherche sur le terrain qui sera composée de deux activités différentes. La première consistera à demander aux apprenants de rédiger deux productions écrites, selon leur niveau, une relative à un thème de leur vécu quotidien, celle-ci nous permettra de savoir si l'apprenant maîtrise le lexique relatif à un métier de la région voire l'entourage social, l'autre, par contre traitera un métier que l'apprenant ignore. Quant à la deuxième

activité, elle consistera en une complétion d'un exercice lacunaire par des mots donnés dans le désordre pour savoir si l'apprenant parvient réellement à réutiliser à bon escient les termes proposés et qu'il a déjà étudiés durant les différentes séances .

Le souci de s'intéresser à ce thème est né suite à une expérience de 6 mois que nous avons eu à enseigner dans une école privée. Cela nous a permis d'avoir une idée concrète sur l'impact de la répétition du même lexique dans les différentes activités de langues. En effet, les élèves mémorisent vite un vocabulaire précis comme ils le réutilisent dans d'autres différentes situations. Nous avons également remarqué qu'il existe un certain vocabulaire qui se répète dans le manuel scolaire ce qui peut avoir un impact sur les élèves et leur degré de rétention et donc sur leur réussite scolaire.

Alors cette observation nous a poussé à nous interroger sur le phénomène de la récurrence lexicale, et donc de poser notre problématique principale qui est la suivante :

La récurrence lexicale dans le manuel scolaire de 5^{ème} année primaire favorise-t-elle un apprentissage efficace ?

A cette problématique principale, vient se greffer une autre question secondaire qui va dans le même ordre d'idée: Peut-on considérer ce phénomène comme un facteur efficace dans la rétention du vocabulaire approprié ?

Notre travail de recherche vise essentiellement à vérifier si la récurrence lexicale joue un rôle dans l'acquisition du FLE chez les apprenants de 5^{ème} année. Dans le but de répondre à ces questionnements, nous sommes partis à partir de quelques hypothèses qui doivent être confirmées ou infirmées à l'issue de notre recherche. Nous supposons que :

Le vocabulaire répété dans le manuel joue un rôle primordial dans l'appropriation d'un lexique.

Le choix du vocabulaire de manuel dépendrait du contexte des élèves.

Répétition et mémorisation sont deux éléments complémentaires.

Pour mener à bien notre recherche, nous avons réparti notre mémoire en deux chapitres. Un premier chapitre, consacré au cadre théorique où nous allons, d'abord, traiter des points d'ordre théorique. Nous commencerons par le lexique /vocabulaire, leur apport sur l'enseignement du FLE, leur différents types, leur différentes activités

lexicales dans le programme de la 5^{ème} primaire. Ensuite, nous aborderons la production écrite en définissant l'écrit, ses caractéristiques et ses stratégies de la mise en œuvre. Enfin, nous aborderons le phénomène de la répétition et sa relation avec la mémorisation et le passage de la mémoire à court terme à la mémoire à long terme.

Le deuxième chapitre sera consacré au cadre pratique, nous décrirons le terrain et les différents protocoles de notre recherche: notre travail se focalise sur le manuel scolaire de la 5^{ème} année primaire. Il sera question de lister tous les mots qui se répètent dans les trois séquences d'apprentissage « présenter un métier », « décrire les différentes actions relatives un métier » et « découvrir l'utilité des métiers ». Ensuite nous présenterons les résultats auxquels nous sommes arrivés au terme de ce travail.

Une analyse statistique du vocabulaire sera faite, il s'agira essentiellement de dénombrer le vocabulaire répéter dans le premier projet du manuel « les métiers ». Deuxièmement, on fera une étude des deux protocoles de recherches (les deux productions écrites et le travail de complétion)

A partir des résultats des ces deux productions, nous ferons à une étude comparative pour voir si la répétition d'un vocabulaire qui n'existe pas dans l'entourage ou le contexte d'un apprenant peut influencer sur sa capacité de mémoriser et réutiliser ce dernier. Puis par la suite, un exercice lacunaire nous aidera éventuellement à tester la capacité d'un apprenant à mémoriser un vocabulaire répété. Nous Commencerons par l'analyse statistique de vocabulaire en montrant le têt de vocabulaire répété. Puis, l'étude comparative, en montrant la différence entre les deux productions écrites ou le même apprenant peut avoir des capacités à rédiger une production écrite qui répond à son contexte et qui existe dans son entourage ; par exemple : médecin, pompier, boulanger...etc. et une deuxième production écrite ou il se trouve incapable de rédiger sur le métier d'apiculteur parce qu'il s'agit d'un métier qui n'existe pas dans son entourage et nous allons terminer par étudier le nombre des apprenants dont la récurrence a eu un impact positif sur leur travail. .

Nous finirons notre mémoire par une conclusion générale où nous allons répondre à notre problématique de recherche, et nous essaierons d'affirmer ou de confirmer nos hypothèses en fonction des résultats obtenus.

Chapitre I

La récurrence au primaire en question

Introduction

Dans le chapitre présent nous allons aborder la notion de l'enseignement / apprentissage du FLE et les méthodes d'apprentissage. Nous traiterons trois points principaux. Le premier sera consacré à l'étude de lexique/vocabulaire. En mettant l'accent sur leur apport à l'enseignement / apprentissage et les différentes activités réalisées en 5 AP. Le deuxième point traite la production écrite, il s'agira de définir l'écrit, ses caractéristiques et les stratégies de sa mise en œuvre. Puis, nous allons parler de l'objectif de l'enseignement du FLE au primaire en mettant en étudiant le programme du français de 5 AP. Le dernier point sera dédié à la relation entre la répétition et la mémorisation.

1. Enseignement / apprentissage du FLE en Algérie

Le développement technologique et l'ouverture sur autres pays étrangers exigent l'apprentissage des langues étrangères pour interagir avec les autres. Dans le cadre scolaire Enseigné la langue française est devenue une mission qui demande davantage d'efforts pour un public non natif dont la langue première est l'arabe. L'apprentissage du FLE lui donne l'opportunité de découvrir l'histoire et la culture de la langue. Comme il lui permet de bien communiquer dans les différentes situations authentiques.

2. Les méthodes d'apprentissage

Au fil des années, la langue française a connu plusieurs méthodologies d'apprentissage, chacune d'elles a une conception particulière sur la manière d'enseigner qui la différencie des autres. Ces méthodes sont par excellence: le behaviorisme, le constructivisme, le socioconstructivisme et le cognitivisme.

En premier lieu, le béhaviorisme est issu des travaux de Pavlov et Skinner. Ces travaux mettent l'accent sur l'étude comportementale de l'apprenant. Donc le processus d'apprentissage commence par un stimulus de la part de l'enseignant pour avoir une réponse de la part de l'apprenant. Si la réponse est correcte il sera récompensé si le

contraire, l'enseignant s'intervient pour le renforcement en utilisant la répétition afin de stabiliser les connaissances apprises.

En effet, dans le béhaviorisme, l'enseignant est le détenteur du savoir ou l'apprenant est passif car son cerveau est considéré comme une boîte noire. Donc Le courant de behaviorisme est l'un des courants qui a donné naissance à la récurrence dans l'apprentissage. et qui a donné aussi naissance à notre travail de recherche.

Après vient, le cognitivisme qui est issu des travaux de Miller et Bruner. Dans ce dernier le cerveau n'est plus comme une boîte noire au contraire il passe par des opérations cognitivistes : recevoir les informations, les reconnaître, les traiter, les catégoriser, les lier avec d'autres connaissances et les mémoriser. Donc l'enseignant gère l'apprentissage et l'apprenant reste passif.

Ensuite, la théorie du constructivisme qui est issu des recherches de Piaget. Elle met l'accent sur l'apprenant et le considère capable de construire son savoir par l'aide de son enseignant qui va lui créer des situations problèmes similaire à celles qui se trouvent dans sa vie

Enfin, la théorie de socio- constructivisme qui a été développée par l'école russe de psychologie et les travaux de Vygotsky. L'acquisition des connaissances se fait grâce aux interactions sociales.

3. L'objectif de l'enseignement du FLE au primaire

Le cycle primaire est le premier cycle où l'enfant s'ouvre les yeux vers un nouveau monde. Durant les deux premières années son apprentissage est en arabe à part entière, un arabe standard qui diffère de l'arabe classique. A partir de la troisième année il sera confronté à une autre langue qui lui est tout à fait nouvelle et qui diffère de la langue de ses deux premières années d'études. L'apprentissage de ce français langue étrangère se fait graduellement : de la lettre au mot, à la phrase et donc au paragraphe. En effet, l'enseignement de français langue étrangère au cycle primaire vise à développer chez le jeune apprenant des compétences de communication diverses : à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire). Il vise également à développer plusieurs habiletés :

Sur le plan communicatif

L'élève va s'inscrire dans des situations de communication où il doit apprendre à s'exprimer de façon correcte et spontanée avec ses interlocuteurs.

Sur le plan cognitif

Il est amené à développer ses compétences cognitives pour qu'il construise ses apprentissages.

Sur le plan linguistique

Au fur et à mesure qu'il avance dans ses apprentissage l'apprenant prendra conscience de son système phonologique, grammatical et lexical de la langue française ce qui lui permettra de développer ses connaissances.

Au cycle primaire les objectifs d'enseignement/ apprentissage changent en fonction du degré d'acquisition ; cela dit qu'en 3^{ème} année l'objectif principal est l'initiation à la langue nous le familiarisons à cette nouvelle langue dite étrangère.

Dans la 4^{ème} année il vise à Renforcer et Développer les compétences de l'apprenant c'est-à-dire nous amenons l'apprenant à développer des compétences d'écoute et d'expression aussi à l'oral qu'à l'écrit.

A l'oral pour qu'il arrive à :

- Bien Prononcer les mots étudiés. Dans le cas où l'enseignant répète à haute voix les phonèmes de la langue lentement.
- Produire des phrases simples oralement. Dans le cas où l'enseignant donne un travail de groupe et il demande à chaque élève de parler que du français.
- Répondre à des questions directes oralement. Dans le cas où l'enseignant lui pose d'une manière directe des questions.

À l'écrit pour qu'il arrive à

- Lire grâce aux séances de lecture.
- Copier ses leçons du tableau.
- Comprendre et Répondre à des questions par une ou deux phrases simples. Dans le cas d'une production écrite.
- Respecter la ponctuation grâce aux productions écrites réalisées dans et en dehors de la classe.

Dans la 5^{ème} année qui est la dernière année il vise à les consolider. Cela veut dire que dans ce stade l'apprenant se prépare pour passer à un autre nouveau cycle. L'enseignant à son tour tente de favoriser les acquis de l'apprenant et les rendre plus consolidés par :

- Mettre l'apprenant dans des situations complexes par des dialogues faites avec ses camarades ou il va utiliser ses prés requis que ce soit grammaticaux, vocabulaires, et de conjugaison. Dans ce cas il va produire des énoncés pour questionner, interroger et demander de faire..
- Favoriser la rédaction et la lecture. cela aide l'apprenant à rendre ses compétences acquises plus solide. Dans ce cas l'apprenant arrive à :
 - produire de courtes phrases en respectant la ponctuation.
 - Comprendre un texte court.

4. Programme du français en 5 AP en Algérie

La classe de 5^{ème} année primaire est dotée d'un manuel contenant cinq projet didactiques réparti chacun en séquence et les séances en séquence. Les principales séances tournent autour des quatre habiletés telles qu'elles sont décrites par les concepteurs du programme, et traitent les activités suivantes : l'oral, lecture, production écrite, lecture suivie, récitation, vocabulaire, grammaire, conjugaison et orthographe.

I Lexique / Vocabulaire

1 Lexique

- Définition

L'apprentissage du lexique aide l'apprenant à s'approprier une langue étrangère. Comme il lui donne la capacité de communiquer avec l'autre. Le mot lexique signifie un ensemble des mots d'une langue.

- Selon Larousse lexique est défini comme : « *Dictionnaire spécialisé et généralement succinct concernant un domaine particulier de la connaissance* » (Larousse ,2003)

aussi comme « *Ensemble des unités significatives formant la langue d'une communauté et considéré abstraitement comme l'un des éléments constituant le code de cette langue. (Le lexique s'oppose à la grammaire, ensemble des règles permettant de former des phrases à partir des unités lexicales.)* » (Larousse). Wagner le définit comme : « *L'ensemble des mots au moyen desquels les membres d'une communauté linguistique communiquent entre eux.* » (Wagner 1967, p.17)

2. Les types de lexique

Le lexique contient plusieurs types qui changent selon le contexte et la situation. Nous distinguons deux différents types :

- Lexique passif

Ce genre de lexique correspond aux mots dont le locuteur connaît leurs sens mais il ne les utilise pas dans la vie quotidienne. Par exemple le vocabulaire soutenu ou d'un domaine particulier.

- Lexique actif

Ce genre de lexique correspond aux mots que le locuteur pratique dans sa vie quotidienne. Par exemple l'argot.

3. Vocabulaire

- Définition

Le vocabulaire est considéré comme étant l'ensemble des mots qui partagent le même thème.

D'après le dictionnaire Larousse le vocabulaire est « *Ensemble des mots, des vocables d'une langue : Le vocabulaire français.* » et « *Ensemble des termes propres à une science, à une technique, à un groupe, à un milieu, à un auteur : Le vocabulaire de la philosophie. Vocabulaire argotique. Le vocabulaire d'Hugo.* ». Aussi « *Ouvrage comportant les termes spécifiques d'une discipline, d'une technique.* » et « *Ensemble de mots répertoriés dans un dictionnaire, une banque de données, une nomenclature, etc.* » (Larousse, 2003). Dans un autre dictionnaire Le terme de vocabulaire est défini aussi comme « *l'ensemble des mots d'une langue et c'est en ce sens que des ouvrages à but pédagogique ou documentaire s'intitulent vocabulaire* » (CUQ et Jean-Pierre 2003, P.246). Trân Thê Hung le voit ainsi : « *Le vocabulaire est l'ensemble des mots*

effectivement employés par le locuteur dans un acte de parole précis, réalisé sous forme de discours oral ou écrit » (Trân Thê Hung) citée dans (Hamouda fatima zohra, 2015, P.9). Duquette à son tour le définit comme : « *un sous-ensemble du lexique de la langue. Il est composé de toutes les unités sémantiques, graphiquement simples et composées et locutions indécomposables qui s'actualisent dans le discours* » (Duquette ,1996) citée dans (Hamouda fatima zohra , 2015, P.9). Un ensemble d'auteurs voient que : « *Le vocabulaire d'une langue est un sous-ensemble du lexique de cette langue. Il est composé de toutes les unités sémantiques, graphiquement simples et composées, et locutions indécomposables qui s'actualisent dans le discours et que l'on appelle "vocables" ou plus communément "mots"* » (TREVILLE, Marie-Claude, DUQUETTE et Lise, 1996, P.12)

4. L'apport du vocabulaire sur l'apprentissage de l'élève en primaire au sud de l'Algérie

Apprendre un vocabulaire d'une langue étrangère est une opération qui demande la concentration, la répétition et une bonne mémoire. Dans le cadre scolaire précisément au cycle primaire le vocabulaire a un grand rôle sur l'efficacité de l'apprentissage de l'apprenant.

L'acquisition d'un vocabulaire aide à :

- **L'enrichissement linguistique**, cela veut dire qu'acquérir un ensemble des concepts qui touchent plusieurs domaines dans la langue étrangère amène à une acquisition considérable des mots.
- **L'enrichissement culturel**, cela veut dire que le vocabulaire d'une langue véhicule sa culture donc l'apprenant non seulement apprend une langue mais une autre culture.
- **Communiquer avec l'autre** dans les différentes situations authentiques.

5. Différence entre vocabulaire/ lexique

Lexique et vocabulaire sont deux notions que la majorité les considère comme un seul terme sauf qu'il existe une certaine nuance entre eux.

Le lexique concerne tous les mots de tous les domaines d'une langue. Par contre le vocabulaire concerne des mots relatifs à un domaine particulier. Donc une

personne peut avoir une connaissance sur plusieurs vocabulaires mais elle ne peut pas maîtriser tout un lexique. Malgré cette différence qui s'avère mais ces deux concepts sont étroitement liés.

A ce propos L'académie de Grenoble voit que : « *Le vocabulaire est une réalisation du lexique. Le lexique est la somme des vocabulaires utilisés.* » (L'académie de Grenoble, Lexique/ Vocabulaire) « n.d » Elle ajoute : « *Il n'y a de lexique que par la réalisation effective des vocabulaires. Il n'y a de vocabulaire que dans la mesure où un lexique offre différentes réalisations potentielles* ». Donc le vocabulaire est un sous ensemble du lexique.

6. Activités de l'apprentissage de vocabulaire au 5 AP en Algérie

Dans l'apprentissage de vocabulaire, l'enseignant essaye d'utiliser des différentes activités pour faciliter la tâche aux apprenants. En 5^{ème} année primaire, l'appropriation d'un vocabulaire se réalise par le biais des activités qui sont :

- Les activités de fléchage

Ces activités sont aussi appelées des activités d'appariement et de classement. L'apprenant est appelé à relier par une flèche les réponses avec les questions qui conviennent ou le contraire. À ce propos :

« Les apprenants doivent trouver les réponses correspondantes aux questions posées dans le désordre : faire correspondre dans une série de verbes et de sujets le couple sujet-verbe; les élèves sont invités à relier par une flèche le pronom sujet au verbe » (T. Bouguerra) « n.d »

- Les activités lacunaires

Ces activités de lexique sont aussi appelées les activités à trous. L'apprenant est appelé à mettre la bonne réponse dans les places vides qui conviennent. A ce propos T. Bouguerra les définit comme « *Exercices de réemploi phrastique, ils portent essentiellement sur la réutilisation, le réinvestissement des savoirs (d'ordre lexical) acquis.* » (T. Bouguerra)

- Les activités de l'écrit

Dans la séance de l'entraînement à l'écrit, il existe des différentes activités à faire et à la fin un exercice de rédaction où l'apprenant essaye de produire une ou deux phrases sur un sujet précis en respectant la consigne qui exige l'emploi des mots.

II La production écrite

A travers le temps l'écrit était toujours considéré comme le moyen le plus fiable dans la restauration des informations et la rétention d'un lexique. Dans l'enseignement / apprentissage du FLE la production écrite occupe une place très importante car elle fait partie des 4 compétences d'apprentissage qui sont ; compréhension / expression de l'oral, et compréhension / production de l'écrit.

1. Définition

- Ecrire

Le verbe écrire signifie la représentation graphique d'un mot ou l'expression des idées par un langage écrit. En fait, c'est l'action de produire un mot ou une phrase.

Selon le dictionnaire Larousse écrire est : « Former les lettres, les signes, avoir tel ou tel type d'écriture, employer tel ou tel système d'écriture : Écrire son nom lisiblement. Écrire la somme en toutes lettres. », « Tracer les signes d'un système d'écriture, de représentation graphique des sons d'un langage, de la parole : Écrire un « m », un mot, un chiffre. » (Larousse, 2003). D'après Cuq. et Gruca, Ecrire, c'est « [...] *produire une communication au moyen d'un texte et c'est aussi écrire un texte dans une langue écrite.* » (Cuq. et Gruca, 2005, p.188). Aussi José Marie le définit ainsi : « *écrire ce n'est pas seulement former des suites de lettres qui font un sens .C 'est aussi et surtout penser .C'est en écrivant que l'on apprend à écrire et donc à penser.* » (José, Marie, 2000, p.26). Daury et Drey le voit ainsi : « *Ecrire c'est donner une forme à une pensée afin de la Communiquer* » (J.DAURY et R.DREY, p.10)

- L'écrit

L'écrit signifie une chose écrite que ce soit un texte, un livre, une histoire...etc. autrement dit l'écrit est « Chose écrite ; document écrit, œuvre, ouvrage écrits : On n'a

pas pu produire d'écrit contre l'accusé. Ensemble des épreuves écrites d'un examen, d'un concours : Passer l'écrit avant l'oral.» (Larousse, 2003).

Comme il est :

« Est une activité complexe qui repose sur une situation (thème choisi, public visé), exige des connaissances relatives au thème et au public, un savoir –faire, et comprend trois étapes : la production planifiée des idées, la mise en mots et la révision. » (Robert, J-P, 2008, p76.)

L'écrit est défini par ROBERT ainsi : « *Document écrit. Manuscrit, imprimé, texte, teneur d'un écrit.2. Ouvrage de l'esprit, composition littéraire, scientifique. V. livre, œuvre production, publication, volume.* » (Paul ROBERT, 1975, P.P. 537, 538)

Donc l'écrit est le résultat de l'acte d'écrire. A ce propos :

« le produit d'un geste qui gère l'espace pour créer et déposer sur un support des formes codifiées non symboliques dont l'agencement en lettres puis en mots constitutifs de phrases ou isolés permettra au lecteur qui connaît le code de saisir le sens de l'écrit.» (Dumont DANIEL) « n.d »

D'autres ajoute à ce propos que « *en didactique des langues, l'écrit fait partie de ces notions Jumelées dont l'étude est incontournable : écrit/oral, lecture/écriture, compréhension/production, phonème/graphème, phonie/graphie, etc.*» (ROBERT, Jean Pierre, 2008, p.76). Selon le dictionnaire de didactique l'écrit « *désigne, dans son sens le plus large, par opposition à l'orale, une manifestation particulière du langage caractérisé par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lu*» (CUQ, Jean pierre, 2003, pp 78,79.)

- **Production écrite**

Dans le cadre scolaire une production écrite signifie une action de rédiger plusieurs paragraphes en utilisant des idées bien organisées avec des mots orthographiquement correcte. Dans une perspective linguistique, la production écrite est perçue comme « *une activité complexe de production de textes, à la fois intellectuelle et linguistique, qui implique des habiletés de réflexion et des habiletés langagières.* » (Protett et Gill, 1987) citée dans (Robert J-P, p.174.). Dans une perspective de communication, la production écrite est conçue comme « *une activité de production d'un texte écrit vue comme une interaction entre une situation d'interlocution et un scripteur dont le but est d'énoncer un message dans un discours écrit.*». (Deschênes 1988) citée dans (Robert J-P, p.174.). Donc La production écrite amène l'élève et à exprimer ses idées, pour les communiquer à d'autres.

1. Caractéristique de production écrite en FLE

Dans une production écrite, L'apprenant réutilise ses prés requis acquis de ses expériences de vie et de l'enseignement. Comme il va réemployer le lexique appris en respectant la consigne afin de réaliser sa tâche.

Produire un écrit en langue étrangère se réalise selon des critères qui rendent cette dernière orthographiquement correcte et sémantiquement compréhensible. D'une manière générale avant la rédaction proprement dite de la production écrite, il faut se mettre en question qu'est ce qu'il va choisir comme sujet, à qui va l'adresser et pourquoi à ce propos « *les conditions requises pour écrire sont d'avoir quelque chose à dire, savoir à qui le scripteur adresse son message et pourquoi il l'écrit*» (Carole MARTIN – Caroline KOPP, P.2) «n.d»

Donc une bonne production écrite se caractérise par :

- Un vocabulaire simple et compréhensible
- La ponctuation
- La cohésion et la cohérence

2. Stratégies de la mise en œuvre

Pour réussir sa production écrite, l'apprenant doit utiliser des stratégies et passe par des étapes.

D'abord, la planification, elle est l'étape où l'apprenant trace un plan et organise ses idées. À ce propos« *La planification (planning) permet d'élaborer à un niveau conceptuel, un message préverbal correspondant aux idées que le rédacteur veut transmettre.* » (Marin B. et Legros P, P.96) « n.d »

Ensuite, après avoir rédigé ce qu'il a schématisé, il passe à l'étape de la lecture, il lit plusieurs fois pour qu'il soit sûr de ne pas oublier une idée ou un passage. A ce propos Marin et Legros voient que cette étape : «*permet au scripteur d'évaluer l'adéquation ou le décalage entre le texte écrit et son but initial, entre le texte réalisé et le texte révisé.*» (Marin B. et Legros P, P.98) « n.d »

Enfin, passant à l'étape de la correction, durant cette dernière l'élève relit son texte produit, vérifie l'orthographe, la ponctuation, il corrige les fautes commises sur tous les plans, aussi lexicaux que grammaticaux, il veillera aussi à la cohésion et la cohérence textuelle.

III- Répéter et Mémoriser

1- Définition

- Mémoire / mémorisation

- La mémoire joue un rôle principal dans l'apprentissage. L'apprenant doit avoir une bonne mémoire pour qu'il puisse se rappeler des informations apprises dans ses cours. Le mot mémoire signifie une place dans le cerveau dans laquelle les souvenirs se stockent. Le mot mémorisation désigne l'action de mémoriser un vocabulaire ou une information. HORDÉ et des professionnels de la santé et de la médecine pensent que :

« La mémoire peut être définie comme la somme des informations encodées et retenues au cours d'une existence. Sans elle, nous serions dépourvus d'identité et incapables de nous adapter. Cette mémoire est à la fois fragile et précieuse : à nous de faire fructifier ce capital. » (Pierrick HORDÉ et des professionnels de la santé et de la médecine, 2016)

Mémoriser est « *Activité biologique et psychique qui permet d'emmagasiner, de conserver et de restituer des informations.* » (Larousse, 2003). D'après CNRTL la mémoire est définie comme « *Faculté comparable à un champ mental dans lequel les souvenirs, proches ou lointains, sont enregistrés, conservés et restitués.* » (Centre national de ressources textuelles et lexicales). Aussi Armelle GENINET le définit ainsi, « mémoriser, c'est être capable de redire les notions, de donner du sens à ce qui a été appris » (GENINET A.) « n.d » citée dans (Anne CLEMENCE, 2004 – 2005, P.15)

- Récurrence

Notre travail de recherche est pour le but de montrer le rôle de la récurrence ou la répétition dans l'apprentissage du FLE. Notamment dans le manuel de 5ème année primaire. En fait le mot récurrence est utilisé davantage dans le domaine des mathématiques. Comme il peut être utilisé dans le domaine de la didactique pour signifier la répétition, que ce soit une répétition d'un vocabulaire ou d'une idée. La récurrence est définie comme « *Caractère de ce*

qui est récurrent ; répétition d'un phénomène : La récurrence d'un thème dans un roman »
(Larousse, 2003)

- **Répétition**

Le mot répétition signifie une chose qui se répète plusieurs fois. Il est le synonyme du mot récurrence. Répéter c'est : « *Action de reproduire plusieurs fois, dans un texte, la même idée, le même mot. (Il peut s'agir d'une tournure jugée fautive [redite, doublon] ou d'un effet de style volontaire [allitération, assonance, anaphore].* » (Larousse, 2003)

La répétition dans le domaine de la didactique signifie un mécanisme qui aide dans l'apprentissage. À ce propos : « *La répétition est un principe connu du fonctionnement de la mémoire. C'est la méthode que les enfants emploient tout naturellement lorsqu'ils commencent à apprendre quelque chose.* » (J.-C. Michel, 2015).

2. Relation entre répétition et mémorisation

Dans l'enseignement du FLE, l'enseignant essaie souvent de réussir son cours en utilisant toutes les stratégies et les mécanismes possibles espérant que ses apprenants comprennent et mémorisent le plus vite possible pour passer à un autre cours. Pour mémoriser un vocabulaire il faut se contenter sur des mécanismes adéquats tels que la répétition. L'apprenant peut apprendre et mémorise un vocabulaire précis mais cette mémorisation peut durer longtemps comme elle peut disparaître carrément.

La mémorisation a des étapes très liées entre elles, comme elle est subdivisée en différents types, de plus, elle permet à l'apprenant une mémorisation à long terme ce qui a un impact sur le processus d'apprentissage.

2.1 Les étapes de mémorisation

Le cerveau de l'être humain est capable de mémoriser un nombre infini des mots. Cette mémorisation ne se limite pas seulement aux mots mais aussi aux images

et aux situations vécus dans la vie de l'homme. La mémoire se compose des unités qui servent à stocker les informations. En effet, la mémoire n'est pas une faculté unique mais comporte de nombreuses facettes ; on peut distinguer de différents types de mémoires. Celle qui concerne la mémorisation de la date de naissance, de la localisation de notre logement et de ce que nous avons mangé la veille. Et autre qui concerne le savoir-faire ; quand nous apprenons à faire du vélo, à nager ou à jouer d'un instrument de musique, nous ne l'oublie pas, même si, en l'absence de pratique. En réalité, l'action de mémoriser se réalise par des étapes qui complètent l'une l'autre.

- **L'encodage**

C'est la première étape de la mémorisation des informations elle correspond à l'enregistrement des données variées, dans ce sens « *le traitement et l'élaboration de l'information pour en créer un véritable souvenir, ou encore le traitement consistant à établir des associations d'idées, d'images, entre diverses informations qui permettront, à l'aide de ces "liens mentaux," de retrouver une information.* » (Grzegorz Markowski, 2008)

- **Le stockage**

C'est la phase où les informations encodées s'installent dans le cerveau « *le cas où une information qui a subi les étapes d'encodage peut être stockée de façon définitive, mais il y a un certain degré d'effacement signifiant que le stockage dépend de processus actifs.* » (Grzegorz)

- **La récupération**

C'est la restitution des informations déjà stockées, l'individu recourt le plus souvent aux informations dont il a besoin dans des situations quelconques pour les réutiliser selon les besoins dans des situations authentiques, il peut s'agir d'un mot, d'une phrase ou d'une idée, ce sont les expériences antérieures qui lui ont permis de stocker pour un usage ultérieur, la psychologie et la neuroscience définissent cette récupération comme : « il s'agit de récupérer l'information au moment où l'on en a

besoin. La récupération est la recherche du souvenir, qui peut ensuite être restitué. » (Psychologie et neuroscience) « n.d » Le schéma qui suit résume les étapes par lesquelles passe la mémorisation des informations.

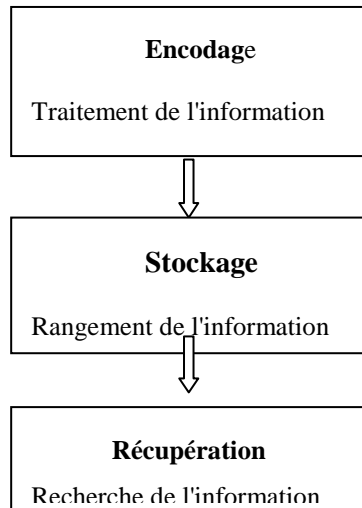


Schéma 1 : les étapes de la mémorisation

3. Les types de mémoire

Le cerveau possède plusieurs types de mémoires citons les trois les plus pertinents

- La mémoire sensorielle

La mémoire sensorielle est la perception d'une chose visuelle ou auditive. Donc nous distinguons deux types de mémoire sensorielle visuelle et auditive « *La mémoire sensorielle conserve très brièvement l'information apportée par les sens (vue, odeur, toucher...).* La mémoire sensorielle est indispensable à l'installation de la mémoire à court terme. » (La

Mémoire est le stockage) « n.d »

- La mémoire à court terme

La mémoire à court terme (mémoire de travail, mémoire primaire) passe par l'étape de l'encodage et même par celle du stockage mais elle se trouve face à un obstacle qui est l'oubli alors ces informations ne durent pas de façon définitive : « *Elle est définie par la faculté de garder en mémoire pendant un laps de temps très court (moins d'une*

minute environ) une information, et de pouvoir la restituer pendant ce délai.» (Grzegorz Markowski , 2008, P 102) .

Dans l'apprentissage du FLE l'apprenant peut avoir une mémoire pareille quand l'enseignant n'utilise pas le mécanisme de répétition : *« Elle est l'entreposage passif d'une petite quantité d'informations pendant un temps limité. L'information est rapidement perdue si elle n'est pas répétée pour être mémorisée; ou si elle n'est pas organisée. » (Grzegorz , P 103)*

- **La mémoire à long terme**

Dans La mémoire à long terme, le cerveau de l'homme passe par toutes les étapes de la mémorisation (encodage, stockage et restitution) donc l'information dure de façon définitive : *« La MLT stocke les informations pendant une longue période et même pendant toute la vie. Elle est dépositaire des souvenirs, des apprentissages de l'homme. » (Grzegorz , P.101) .*

Cette mémoire se compose de deux sous types :

- **La mémoire épisodique**

C'est se souvenir des événements que nous avons vécus durant notre vie *« La connaissance en matière d'épisodes et d'événements, d'entités marquées qui se produisent à un moment particulier, elle a un caractère auto-biographique ; » (Grzegorz, P.101)*

- **La mémoire sémantique**

C'est se souvenir du sens des mots, de la fonction des choses, de leur couleur ou de leur odeur *« La mémoire sémantique est celle qui est reliée au sens des mots, à la signification d'objets. Elle ne dépend pas de son contexte d'acquisition. Si on connaît le sens d'un certain mot, on ne se souvient généralement pas du moment où on l'a appris. » (Laetitia Jeancolas, 2004, P.8)*

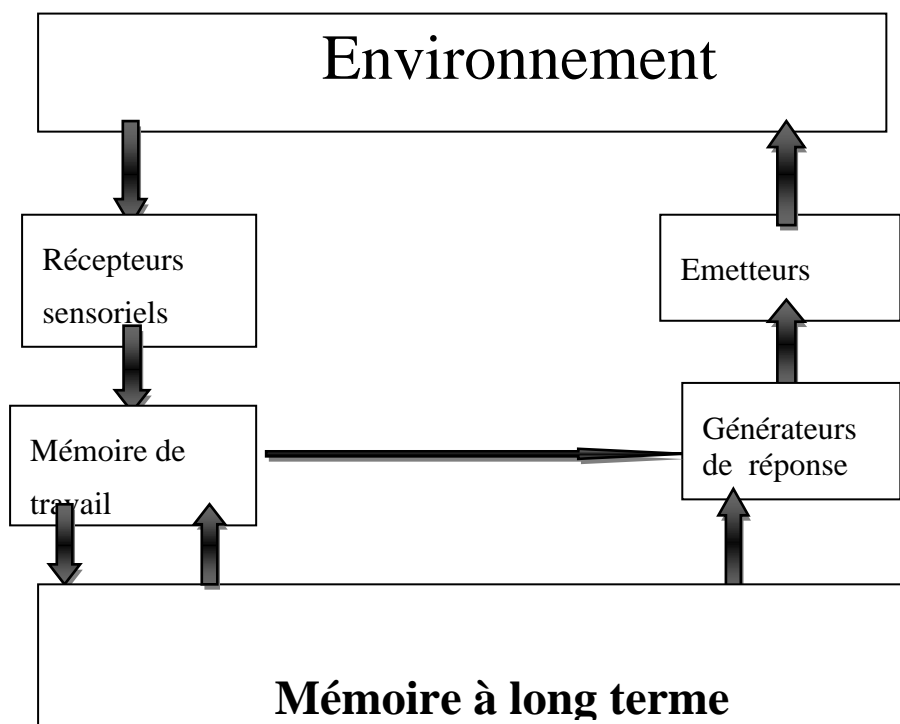


Schéma 2 : le schéma de M.R. GAGNÉ qui résume les types des trois mémoires

Ce schéma nous montre comment passer de la mémoire sensorielle qui est l'environnement à la mémoire à long terme « Les données de l'environnement sont perçues par les organes sensoriels et traitées en mémoire de travail (ou mémoire à court terme). La mémoire de travail peut stocker des données en mémoire à long terme mais aussi provoquer des réponses. Les données mémorisées en mémoire à long terme deviennent conscientes en étant récupérées par la mémoire de travail. Par contre des automatismes passent directement de la mémoire à long terme vers les générateurs d'actions. » (D.U. de Pédagogie, 2008)

4. L'impact de la répétition sur la mémorisation du vocabulaire

Dans l'enseignement / apprentissage du FLE les enseignants cherchent toujours les astuces et les mécanismes qui renforcent et améliorent le têt de l'acquisition d'une langue étrangère. Mémoriser un vocabulaire particulier se réalise à partir des étapes que

nous avons déjà évoquées dans les points précédents. Alors la question qui se pose c'est : existe-il une relation entre répéter et mémoriser ?

En premier lieu, l'apprenant à tout âge il est capable de mémoriser des milliers d'information grâce à son cerveau qui contient la partie « mémoire ». Cette opération se réalise par le passage de toutes les étapes si non l'information se mémorise mais reste que des minutes et après elle disparaît. En deuxième lieu, parfois l'apprenant mémorise un ensemble des mots mais après il l'oublie carrément. Dans ce cas la mémoire est à court terme. Le facteur responsable est L'oubli. Il empêche la mémoire de se rappeler de vocabulaire appris en classe. En effet, le cerveau humain a des cas d'oubli alors c'est une chose très normal

« La mémoire est ” une faculté qui oublie “, et c'est tant mieux ! En effet, loin d'être une faiblesse déplorable, l'oubli est un phénomène normal, essentiel même. Le travail de l'oubli est L'oubli se chargera donc de faire disparaître spontanément tout ce qui n'a pas été encodées suffisamment et au bon moment dans nos réseaux de cellules nerveuses. » (DUBUC,2017) Grâce à l'oubli que nous cherchons des mécanismes pour amener à une mémorisation à long terme.

En troisième lieu, il existe peut être plusieurs mécanismes qui aident d'une manière ou d'une autre dans une mémorisation qui dure long temps mais la répétition est le meilleur et le plus efficace des mécanismes alors à force de répéter l'information se stocke le maximum possible.

« La répétition est essentielle car notre prédisposition à l'oubli est des plus efficaces. Sans répétition, nous ne pouvons retenir qu'environ sept éléments d'information pour à peu près 30 secondes. Ce que la répétition mentale permet, c'est justement de faire passer ces éléments de cette mémoire à court terme vers la mémoire à long terme où ils peuvent être stockés pendant des mois, voire des années. » (**DUBUC**)

En dernier lieu, la répétition et la mémoire à long terme ont une forte relation. Ce passage qui se fait de la mémoire à court terme à la mémoire à long terme est grâce au mécanisme de la répétition. L'enseignement dans son cours préfère utiliser la répétition pour que l'information soit bien mémorisée et reste le plus long temps possible.

- **Synthèse**

Dans l'apprentissage du FLE répéter un vocabulaire particulier peut amener d'une manière ou d'une autre à des meilleurs résultats. La mémoire de l'apprenant peut mémoriser autant d'informations mais parfois cela se limite seulement en classe durant les séances et ne dure pas long temps. En effet, le passage du mémoire à court terme au mémoire à long terme montre la place de la répétition dans l'apprentissage et comment facilement l'apprenant peut approprier un vocabulaire précis.

- **Conclusion**

La récurrence lexicale dans l'apprentissage du FLE est un mécanisme qui a eu lieu dans un premier temps dans le courant de béhaviorisme. Puis elle est devenue très utilisée car elle est considérée comme un moyen qui facilite la transmission des informations. À la 5^{ème} année primaire La production écrite a son tour est un moyen ou l'apprenant peut s'exprimer en utilisant le vocabulaire saisis et mémorisé donc elle lui permet de tester à quel point il a pu mémoriser un vocabulaire précis.

Chapitre II

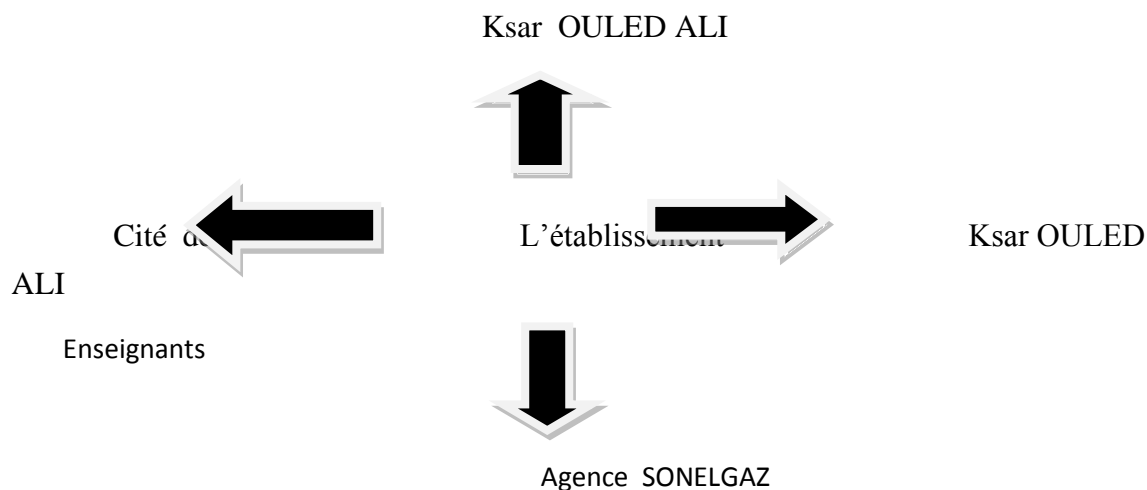
Enquête et analyse de corpus

Introduction

Le chapitre second sera consacré au côté pratique, nous tenterons de procéder une analyse des résultats obtenus suites à notre recherche sur le terrain. L'analyse que nous ferons sera de deux types, une quantitative, elle nous permettra de voir le taux d'emploi des termes proposés dans les deux protocoles de la recherche, à savoir, la production écrite sous ses deux formes et l'exercice de complétion ainsi que le recensement du lexique du manuel. Quant à la analyse, dite deuxième qualitative, elle aura pour objet de voir si le vocabulaire utilisé par les apprenants dans leur travaux, est à bon escient. Mais avant de ce faire, nous allons présenter décrire le terrain de notre recherche, en présentant l'établissement où nous avons fait l'expérimentation et le public visé et le corpus. Puis par la suite, nous parlerons aussi du manuel scolaire.

I - Description de terrain

Pour recueillir les données relatives à notre travail de recherche, nous avons choisi comme établissement, l'école de sidi Mohammed chérif, une école qui se trouve à la wilaya d'Adrar. Sa situation géographique est indiquée dans le schéma ci-après.



1. Le manuel scolaire

Le manuel scolaire est un outil didactique indispensable à toute activité scolaire. L'enseignant et l'apprenant l'exploite pour réaliser diverses tâches d'apprentissage. Il permet à l'enseignant de se documenter en vue de préparer les contenus d'apprentissage, quant à l'apprenant, il lui permet non seulement de compagnon en classe mais aussi, il y puise ses connaissances et y trouve des exercices d'ordre lexical, grammatical et même des textes pour faire ses lectures.

Dans notre protocole de recherche, nous nous sommes basés sur le manuel dans le but de recenser le vocabulaire répété dans le manuel de 5e AP, ce dernier contient 142 pages. Le programme englobe 4 projets pédagogiques, réparti chacun en 3 séquences. L'enquête que nous avons menée s'est focalisée sur le projet 1 intitulé les métiers et subdivisé en 2 séquences : la première séquence est présenter un métier quant à la deuxième séquence dite décrire les différentes actions relatives un métier et la dernière tourne autour de la notion de découvrir l'utilité des métiers.

2. Motivation de travail

La récurrence d'un certain vocabulaire dans le manuel scolaire dans certaines séquences d'apprentissage est le sujet qui a éveillé notre curiosité. Nous voudrions alors savoir la valeur et la place de ce procédé d'enseignement et surtout l'impact sur l'apprentissage du FLE chez les élèves de ce niveau. Cet intérêt nous est parvenu à la suite d'un constat que nous avons fait étant enseignante durant une période de six mois dans une école privée. Nous avons été confrontés à ce public 2 heures durant par semaine, un public de deux niveaux différents : 3^{ème} et 5^{ème} année primaire.

Au début, nous avons feuilleté le manuel envie de jeter un coup d'œil sur son contenu, notamment les premières séquences, cela nous a permis de découvrir le vocabulaire qui domine dans les séquences pédagogiques d'un même projet. En effet, les élèves, lors d'une séquence d'apprentissage déterminée, seront confrontés au même lexique qui se répète.

Durant les cours que nous avons présentés, le mécanisme de la répétition était pertinent. Cette répétition était très bénéfique dans la mesure où les apprenants mémorisent vite ce qu'ils apprennent en classe (conjugaison et sa terminaison, vocabulaire...etc.). Et ce dans toutes les activités ce qui leur permet de les réutiliser ultérieurement dans des situations authentiques, écrites.

Autres sources aussi nous ont inspiré et nous ont permis d'aller loin dans notre sujet de recherche qui est la récurrence lexicale dans l'apprentissage du FLE. Ces sources sont considérées comme un appui qui va nous positionner dans un cadre méthodologie. Notre première rencontre avec ce mot était dans le behaviorisme ce courant d'apprentissage qui considère la répétition comme un outil qui rend l'apprentissage plus efficace. Donc pour eux apprendre c'est répéter. L'enseignant utilise la répétition quand il s'agit des renforcements ; plus précisément de renforcement négatif alors quand l'apprenant commet une faute l'enseignant intervient pour faciliter la compréhension et justement le comportement de l'apprenant change de nouveau. Notre deuxième rencontre était après avoir des recherches sur internet en lisant les articles qui ne mettent pas l'accent vraiment sur la répétition mais beaucoup plus sur la mémorisation alors ils mentionnent le mot répétition pour montrer sa relation avec cette dernière. Nous voyons cela même avec les thèses ou des recherches éducatives faites. Les blogs à leurs tours ne sont pas des sources fiables mais c'est la seule place où nous pouvons trouver des différents avis réels de la part de toutes les catégories des gens : sexe, âge, nationalité et niveau culturel.

3. Public visé

Les élèves qui ont participé à notre expérience sont des élèves de 5^{ème} primaire de l'école primaire sidi Mohammed chérif. C'est une classe composée de 31 élèves : 15 filles et 16 garçons. Un groupe de sexe, d'âge et de niveau hétérogènes ce sont des élèves qui se préparent à l'examen de fin de cycle leur permettant de passer au moyen. Ces élèves sont confrontés au français dès leur 3^{ème} année, arrivés à la 5^{ème} année ils se trouvent dotés d'un bagage linguistique acquis antérieurement au cours des deux premières années.

4. Choix de corpus

Comme nous l'avons déjà cité auparavant, notre corpus traitera le vocabulaire du manuel. Il sera question de comptabiliser le lexique redondant dans deux séquences d'apprentissage et voir les mots les plus employés que l'apprenant étudie, puis il pourra éventuellement les réutiliser dans des situations diverses de son apprentissage.

La deuxième expérimentation tournera autour de la production écrite, à cet effet, deux productions écrites seront réalisées par les apprenants, par la suite, une analyse comparative sera faite. Il s'agira de comparer le lexique récurrent dans la première production dans l'activité de la compréhension orale quant à la deuxième traitera de

la production écrite. Pour finir, un exercice lacunaire sera proposé pour les apprenants afin de tester leurs mémoires et s'ils vont se rappeler d'un vocabulaire déjà acquis dans les séances passées. Dans ce dernier l'apprenant est appelé de mettre les mots dans leurs bonnes places.

II - Interprétation de résultats

1. La première expérimentation

Dans la première expérimentation, il sera question de compter le lexique utilisé dans les trois séquences du premier projet qui traite le sujet des métiers. Donc nous sommes appelés à faire faire une analyse statistique.

- Analyse quantitative

Dans la première séquence « présenter un métier » nous avons constaté que plusieurs mots se répètent dans plusieurs activités. Certains mots, vu leur importance sont souvent répétés, tandis que d'autres ne sont répétés qu'une seule fois. Nous avons le mot Métier qui se répète « 14 fois », le mot pompier « 8 fois », le mot boulanger « 7 fois », le mot maçon « 4 fois ». Ensuite, les mots camion, victime, véhicule, incendie, feux, plombier, électricien sont employés à deux reprises. Enfin, les mots maison, menuisier, hôpital, malades, médicament, école, champs graine, arbre, tailleur, coiffeur, dentiste, pilote et enseignant, apparaissent une seule fois.

Pour ce qui des verbes nous avons le verbe fumer apparaît deux fois, les verbes construire, soigner, guérir, lire, réfléchir et semer sont utilisés une fois.

(Voir annexe page 49)

La deuxième séquence « décrire les différentes actions relatives un métier », commençons par les mots les plus remployés sont : le mot boulanger « 16 fois », pâte « 9 fois », abeilles « 7 fois », pain et ruche « 5 fois », métier « 4 fois », apiculteur et miel « 3 fois », pompier et policier « 2 fois », les mots Accident, Camion, Inondation, Danger, Menuisier, labourreur, Maçon, Boucher, paysan, Infirmière, Hôpital, Maître « 1 fois ». Quant aux verbes il y a le verbe qui est répété « 8 fois », manger « 5 fois », se nourrir « 3 fois » et les verbes dorer et brasser apparaissent une fois.

(Voir annexe page 51)

La troisième séquence intitulée « découvrir l'utilité des métiers » dans cette séquence, on a le mot métier se répète « 15 fois », jardinier « 8 fois » ébéniste et l'expression travail manuel « 7 fois » , fleurs « 6 fois » , école « 4 fois » , les mots bois , râteau , ébénisterie , chanteur et roses sont employés « 3 fois ». Pour les mots qui n'apparaissent que deux fois sont : .les mots pompier et policier. Le reste des mots suivant sont répétés une seule fois ,ils sont par excellence :coffret, cadre de tableau, ateliers , pharmacien , chanteuse , boucher , bouchère , jardinage , paysan , paysanne , coiffeur , inspecteur , entraîneur , miel , champs , santé , cultivateur , vétérinaire , instituteur , clown , hôpital , malades , cabinet médical , cirque et jardin .En ce qui concerne les verbes tailler , aider , arroser , conserver , dessiner sont présent à deux reprises alors que les verbes soigner , cultiver et fabriquer ne sont utilisés qu'une seule 1 fois.

(Voir annexe page 53)

Le tableau ci-après synthétise cette récurrence des mots dans tout le projet en question

Mot	métier	boulangier	abeilles		Pompier	avoir faim	Ruche- pain- manger	Apicul- teu- r – se nourrir
Nombre de répétiti on	33	23	9		8	8	5	3

Tableau 1 : les mots les plus récurés dans tout le projet

- Commentaire

Selon les résultats obtenus, nous avons remarqué que dans chaque séquence il existe un grand nombre des mots ayant rapport avec le thème les métiers qui se répètent. Certains de ces mots sont fréquents dans les trois séquences. Dans le tableau ci-dessus, nous remarquons que le mot métier apparaît 33 fois. Cette même fréquence se retrouve avec d'autres mots et ce dans les diverses activités qu'elles soient celles dans les textes de lecture, les activités langue, et même dans les exercices tous genres confondus. A partir des résultats obtenus nous remarquons qu'il existe une certaine récurrence d'un seul vocabulaire dans les trois séquences et cela nous confirme l'hypothèse qui porte sur la récurrence d'un seul vocabulaire dans le manuel joue un rôle primordial dans l'efficacité d'apprentissage de FLE.

2. La deuxième expérimentation

Dans la deuxième expérimentation, nous avons mis l'accent sur l'apprenant et comment il peut acquérir un vocabulaire d'un métier qui n'existe pas dans son entourage avec l'aide de la répétition. Pour effectuer cette enquête, nous avons demandé aux élèves de 5^{ème} année primaire de rédiger une production écrite sur le métier d'apiculteur, et une autre sur un métier qui fait partie de leur vécu quotidien. Ce qui donne à l'élève le libre choix de rédiger ce qu'il veut et peut faire, il peut même être aidé ou orienté par un membre de sa famille. Avant de passer à l'activité en question, nous avons entamé la leçon par une séance de compréhension de l'oral sur le métier d'apiculteur en utilisant le mécanisme de la répétition durant toute cette dernière pour qu'à la fin nous leur demandions de rédiger un paragraphe de deux lignes sur ce métier. Nous leur avons également demandé de rédiger un paragraphe sur une personne qu'ils connaissent. Pour voir si le contexte de l'apprenant influence sur sa capacité de mémoriser un vocabulaire.

3.1 Description de la première séance

La première séance se rapporte à la compréhension de l'oral. Le déroulement de la séance était très monotone, nous avons suivi toutes les étapes préconisées pour arriver à une bonne compréhension du texte. Dans un premier temps, nous avons commencé par ce qu'on appelle communément, l'éveil de l'intérêt à partir d'une illustration imagée qui avait le but d'attirer beaucoup plus l'attention de l'élève par les images qui étaient en couleur. Puis par la suite nous leur avons posé des questions leur demandant de dire ce qu'ils observaient. Cette question a permis à tout le monde de participer et de répondre. Puis par la suite nous leur avons demandé de répéter à haute voix les mots qui envoient les images.

Cette étape de l'éveil de l'intérêt était suivie par une lecture magistrale, où nous avons expliqué le texte en utilisant un vocabulaire simple pour que les élèves arrivent à bien comprendre le sens. Les questions étaient les suivantes.

De qui parle le texte ?

Que fait-t-il ?

(Participation moyenne)

Où vivent les abeilles ?

Pourquoi l'apiculteur élève-t-il les abeilles ?

Après avoir répondu à ces questions, nous avons élaboré ensemble une boîte d'outils où étaient notés les mots clés du texte comme : apiculteur, abeille, ruche, miel sur tableau afin que l'élève mémorise ces mots en les répétant de répéter oralement ce qui servira à un travail écrit.

Pour terminer cette séance, nous avons fait une synthèse sur le métier de l'apiculteur. En réalité, cette séance est une séance d'expression / compréhension oral qui se terminera par une évaluation formative où l'élève devra s'exprimer oralement, ne serait-ce qu'en donnant une seule phrase. L'objectif visé était de tester si la répétition de vocabulaire d'un métier qui ne réside pas dans la région d'Adrar ou plutôt un métier méconnu par peut être un mécanisme efficace dans l'appropriation du lexique. Dans la consigne nous leur avons demandé de rédiger un paragraphe de deux phrases sur le métier l'apiculteur.

3.2 Description de la deuxième séance

Notre deuxième séance est la séance de la production écrite. Le but principal de la séance est amené à l'élève à construire des textes cohérents. En effet, l'apprenant est

appelé à rédiger dans chaque séquence une partie de production écrite pour qu'à la fin du projet il ait une rédaction complète. Dans la première partie de la production écrite nous voulions tester si l'élève est capable de rédiger sur un métier d'une personne qu'il connaît ou sur un métier qui se trouve dans son entourage. La répétition du vocabulaire des métiers était omniprésente dès le début de la séquence. Cette séance s'est étalée sur trois moments. Tout d'abord, l'éveil de l'intérêt, nous essayons de donner la parole aux élèves, en leur demandant de répondre à la question suivante

Quel métier aimes-tu ?

Cette question a motivé les élèves et les a poussés à répondre d'une manière directe et spontanée.

Après la question, nous passons à la transcription de la consigne suivante ;

Ton père ou une personne que tu connais exerce un métier que tu aimes. Ecris un paragraphe de deux ou trois phrases dans lequel tu présenteras ce métier : Donne le nom du métier et les outils (instruments) nécessaires pour l'exercer.

Après avoir expliqué la consigne nous avons essayé de faire un plan pour leur faciliter la tâche.

Le dernier moment est le moment de la rédaction proprement dite, les apprenants se sont servis de la boîte à outils auparavant.

4. Analyse des résultats obtenus de la première production écrite

- Analyse quantitative

L'enquête est réalisée sur 28 apprenants. Ils sont appelés à rédiger une production écrite de deux ou trois lignes sur le métier d'apiculteur. Nous nous sommes basés sur le nombre des mots que les apprenants ont écrits dans des phrases correctes de façon à leur donner du sens. Donc l'accent est beaucoup plus mis sur la charge sémantique des mots. Le schéma qui suit résume les résultats obtenus allant du bien au plus faible.

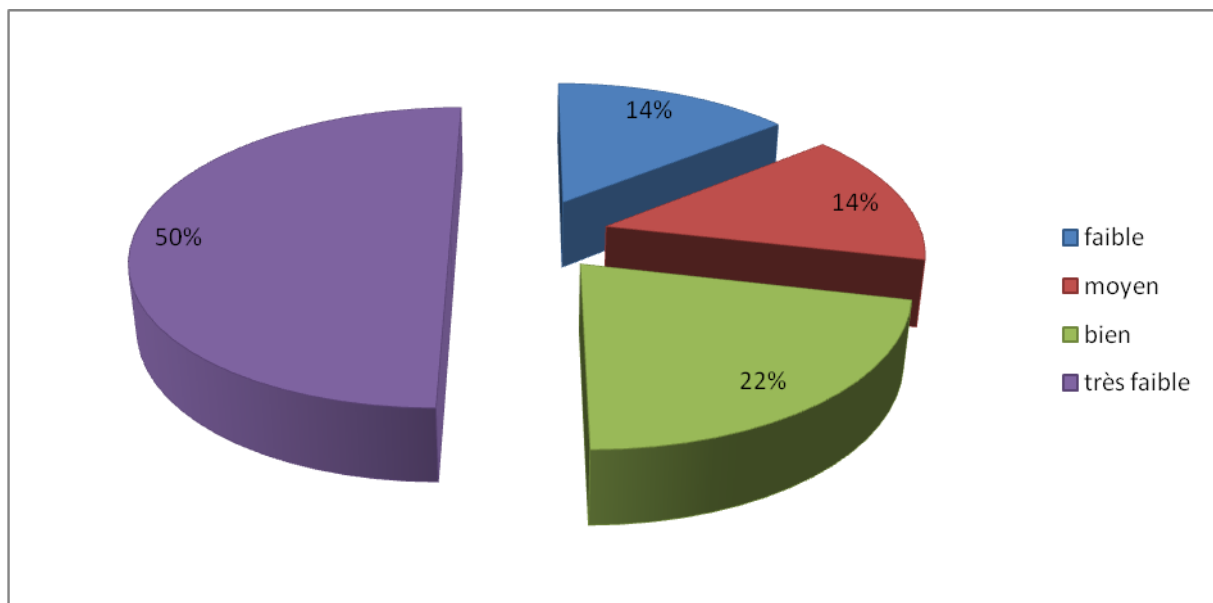


Figure 1 : les résultats de la première production écrite.

A travers ces résultats, nous constatons qu'il existe 4 catégories : bien - moyen-faible et très faible. Tout d'abord, Nous constatons qu'il n'existe pas un équilibre entre les pourcentages obtenus car la moitié des élèves (50 %) sont classés dans la catégorie de très faible car ils n'ont pas su utiliser à bon escient les mots qu'ils ont étudiés au cours de la séquence. Tandis que (22 %) ont fait un travail qu'on pourrait qualifier de Bien. enfin, le reste des résultats enregistrés vacillait entre le moyen et le faible avec un taux de (14 %).

Le tableau ci-dessus récapitule les résultats de la première production écrite

Catégories	Pourcentage	Nombre des mots écrits
Bien	22	Entre 3 et 5 mots
Moyen	14	Entre 2 et 3 mots

faible	14	1 mot
Très faible	50	Aucun mot

Tableau 2 : Récapitulation des résultats de la production écrite

- **Analyse qualitative**

Dans cette analyse, nous allons montrer à quel point les élèves ont réussi ou non à bien orthographier les mots qu'ils ont utilisés dans leurs travaux, car même si certains d'entre eux avaient bien utilisé le vocabulaire qu'il fallait, l'orthographe était en quelque sorte défailante, puisque nous avons enregistré des graphies différentes du même mot. Le tableau suivant nous montre les différentes écritures de certains mots relatifs au métier d'apiculteur.

Vocabulaire de l'apiculteur							
	Apiculteur	Abeilles	Miel	Ruche	Elève	Travailler	
Ap1	Lapiquelter	Abeie	Meil	ruc he	Elever	Travaiel	
Ap2	Picultoir	Lzabé	Mil	/	Ilf	/	
Ap3	Perciltor	Abeye	Maiele		Ilve		
Ap4	Picultore	Albeye	Mile		Etleve		
A p5	Apecteu r	Zabai e	/		Ulave		/
A	Lapicultu	/			/		

p6	our					
A	L'apicult					
p7	ail					

Tableau 2 : Différentes écritures du vocabulaire de l'apiculteur.

3. La troisième expérimentation

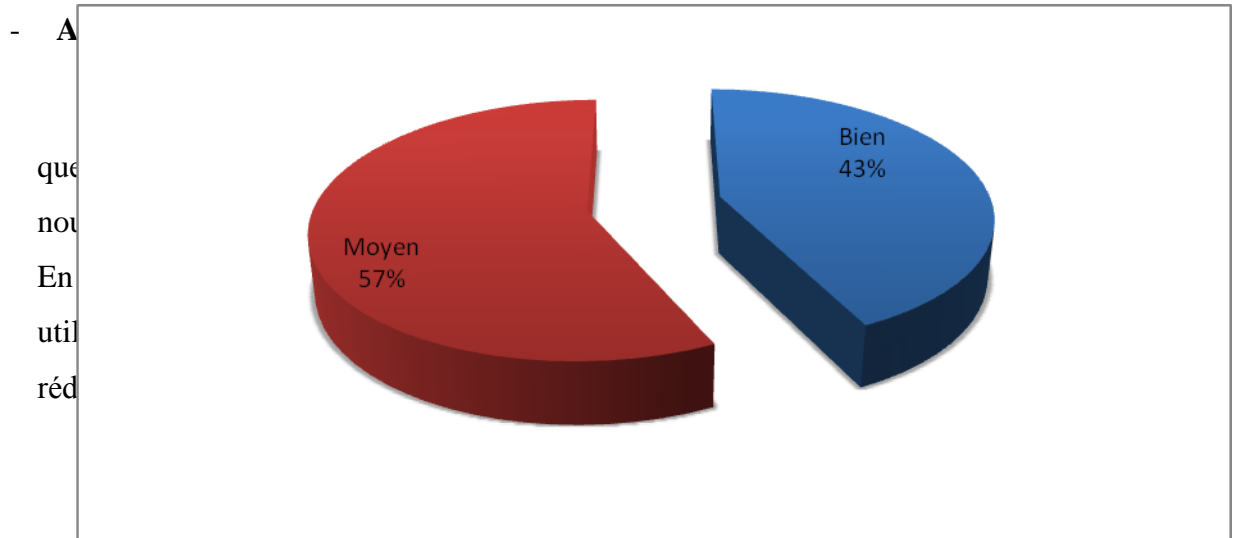


Figure 2 : les résultats de la deuxième production écrite

A travers ces résultats nous pouvons dire qu'il existe deux catégories de scripteurs : bien et moyen. Nous constatons que la grande majorité des élèves (57 %) est classée dans la catégorie de Moyen. Ensuite un pourcentage de (43 %) pour Bien.

- Analyse qualitative

Les productions écrites faites par les élèves tournaient autour de plusieurs thèmes, tels que le médecin, pompier, comptable et ingénieur et cela en fonction des intérêts des élèves dans le tableau ci-après nous pouvons noter quelques exemples sur les erreurs commises.

les erreurs commises

Bureau	Bireau
Ordinateur	Ordinatur
Imprimante	Emprement
Stéthoscope	Stile
un tablier	Une tablier
Blanc	Blonc
Médecin	Méd

Tableau 3 : Quelques erreurs commises dans la deuxième production.

- **Etude comparative entre les résultats de la première et la deuxième production écrite**

Suite aux deux résultats enregistrés dans les productions écrites des élèves, nous avons tenté de faire une analyse comparative en vue de voir les différentes évaluations que nous avons apportées aux travaux réalisés.

	Les résultats de la première rédaction (l'apiculteur)	Les résultats de la deuxième rédaction (choix libre)
Bien	22 %	43 %
Moyen	14 %	57 %
Faible	14 %	/
Très faible	50 %	/

Tableau 4 : les résultats des deux productions écrites

A travers ce tableau, nous constatons qu'il existe une certaine différence dans les résultats globaux des deux rédactions. D'abord, dans la catégorie de « Bien » nous remarquons que le pourcentage le plus élevé est celui de la deuxième rédaction avec 43%. Par contre le pourcentage de la première rédaction est presque la moitié avec un taux de 22%. Ensuite, la catégorie de l'évaluation « de moyen » a un pourcentage plus élevé est toujours celui de la deuxième production écrite avec 57 %. Contrairement au pourcentage de la première rédaction est très bas et a atteint 14 %. Enfin, en ce qui concerne les catégories de faible et très faible, nous avons remarqué que dans les résultats de la première rédaction il y'a un pourcentage de 14% pour « Faible » et un pourcentage de 50 % pour très faible ceci dit que ça la moitié des élèves ont fait un mauvais travail. . Le tableau suivant explique bien d'une façon plus détaillées tous les résultats et montre la comparaison entre la première et la deuxième production écrite.

Nombre des apprenants	Les critères de la correction des rédactions		Les résultats			Apprenants	Comparaison entre les résultats de la 1 ^{ère} et la 2 ^{ème} production écrite	
	1 ^{ère} rédaction	2 ^{ème} rédaction	catégories	1 ^{ère} rédaction			1 ^{ère}	2 ^{ème}
28	1 ^{ère} rédaction	2 ^{ème} rédaction	catégories	1 ^{ère} rédaction				
						Ap 1	Très faible	Moyen
						Ap 2	Très faible	Moyen
						Ap 3	Très faible	Moyen
						Ap 4	Très faible	Moyen
Ap 5	Très	M						

							s faible	oyen
						Ap 6	Très faible	Moyen
	1 mot	1 à 2 phrases	Bien	22 %		Ap 7	Très faible	Moyen
						Ap 8	Très faible	Moyen
						Ap 9	Très faible	Moyen
			Moyen	14 %		Ap 10	Très faible	Moyen
						Ap 11	Très faible	Moyen
	2 mots					Ap 12	Très faible	Moyen
						Ap 13	Très faible	Moyen
			Faible	14 %		Ap 14	Très faible	Moyen
						Ap 15	Faible	Moyen
						Ap 16	Faible	Moyen
	3 ou plus	2 à 5 phrases	Très faible	50 %		Ap 17	Faible	Moyen
						Ap 18	Faible	Moyen
	0 mot					Ap 19	Moyen	Bien
						Ap 20	Moyen	Bien
						Ap 21	Moyen	Bien
						Ap 22	Moyen	Bien

						Ap 23	Bien	Bien
						Ap 24	Bien	Bien
						Ap 25	Bien	Bien
						Ap 26	Bien	Bien
						Ap 27	Bien	Bien
						Ap 28	Bien	Bien

Tableau 6 : Comparaison entre les deux productions écrites

- **Commentaire**

Après avoir analysé les deux productions écrites rédigées par les apprenants de 5 AP de Nous avons fait une analyse comparative entre ces deux dernières. Donc nous avons constaté que la moitié des apprenants qui ont écrit sur l'apiculteur, ils ont recopié la consigne telle qu'elle est sans rien ajouter et donc n'ont pas rédigé le travail attendu d'eux. Par contre, quand ils ont rédigé sur le métier d'une personne qui la connaît, leurs rédactions étaient beaucoup mieux.

Cela nous permet de monter l'impact de contexte d'un apprenant sur sa capacité de rédiger, même avec une forte répétition de vocabulaire du métier de l'apiculteur. La majorité des apprenants n'arrivent pas vraiment de se rappeler du vocabulaire de ce dernier par ce que généralement ce métier fait défaut dans la région d'Adrar à cause des raisons climatiques, généralement les abeilles vivent dans les vergers, les grottes et les forêts et l'élevage de ces dernières se fait dans les champs.

L'apprenant dans ce cas se trouve peut être bloqué même si nous utilisons le mécanisme de la répétition et nous optons à bien éclaircir la consigne en utilisant la boîte à outils. La mémoire de l'élève trouve des obstacles pour bien enregistrer ou ce dernier enregistre sans bien comprendre parce qu'il n'a pas cette conception concrète. En effet, il existe également des bonnes rédactions mais seulement 6 sur 28 apprenant et aussi 4 sur 28 apprenant qui ont pu écrire 2 mots, contrairement à la deuxième rédaction

sur un métier de leur choix, la majorité des apprenants ont eu la capacité de rédiger une jusqu'à deux phrases sémantiquement correcte.

Comme quelques apprenants ont pu rédiger de 3 jusqu'à 5 phrases. Cela montre qu'un apprenant a certainement une idée claire sur le travail de son père, sa mère et même d'un membre de sa famille ou sur tous les métiers qui peuvent exister dans la région d'Adrar (médecin, plombier, pompier, boulanger ...etc.). En effet, ces derniers existent dans toutes les régions mais celui de l'apiculteur est un peu loin et inhabituel. A partir de ces résultats nous pouvons dire et confirmer que la répétition parfois ne donne aucun résultat quand il s'agit d'un métier loin de l'entourage de l'apprenant car son vocabulaire reste toujours flou. Donc, le choix de vocabulaire de manuel dépend du contexte de l'apprenant même avec une forte répétition. Donc, à partir de cette étude comparative nous ne constatons que le contexte de l'apprenant peut influencer son acquisition d'un vocabulaire alors notre hypothèses est confirmée.

4. La quatrième expérimentation

Dans notre troisième et dernière expérimentation nous avons mis l'accent sur la pertinence de la récurrence d'un vocabulaire précis durant les cours. Et si la répétition amène l'apprenant à une mémorisation solide de ce dernier. Pour effectuer cette enquête, nous avons donné un exercice à trous.

Le sujet de cet exercice concerne un métier, des métiers qu'ils les ont déjà vus dans les séances précédentes. Cet exercice a pour le but de montrer si la répétition d'un vocabulaire d'un métier aide l'apprenant à bien le mémoriser et le réutiliser dans les différentes activités ou même en dehors du contexte scolaire. Nous avons choisi une séance de remédiations avec presque la moitié des apprenants ou nous avons fait une séance de l'entraînement à deux reprises. La première était avec leur maitresse d'école et la deuxième est avec nous. En effet, ce choix de séance s'effectue car nous voulions appliquer la répétition dans les deux séances. Dans la premier séance faite avec la maitresse, ils pourront mémoriser quelques mots et avec nous où ils mémorisent de nouveau les mêmes mots. Ainsi nous pouvons voir les résultats de cette répétition dans l'exercice qu'ils le font.

- Description de la séance

Cette séance de l'entraînement à l'écrit a comme objectif principal est d'entraîner l'apprenant à bien écrire pour montrer l'utilité d'un métier. Quant à notre objectif à travers cette séance, était de répéter un vocabulaire afin que l'apprenant le mémorise et puisse le réutiliser dans l'exercice donné en fin de la séance. La séance fut ouverte par une question pour éveiller leur intérêt. La question était

Quel est le métier de vos père ou mère ? (Participation très élevée)

Tout le monde sait que l'apprenant considère le métier de ses parents comme le meilleur métier au monde ce qui le motive pour participer davantage.

Durant notre report de la consigne au tableau, nous avons parlé du métier de médecin sous forme d'une devinette en leur demandons de deviner le métier dont il est question.

- Je travaille dans un hôpital et je soigne les malades. Qui suis-je ?

Durant cette étape nous avons essayé de répéter les mots clés de ce métier pour une bonne mémorisation du vocabulaire. Par la suite, nous avons lu la consigne pour une ultime compréhension suivie de quelques exercices lacunaires sur le métier de médecin.

- **Analyse quantitative**

Lors d'une séance de remédiations, nous avons pris un groupe d'élève composé de 12 apprenants dans une séance de rattrapage. Dans cet exercice lacunaire. Nous avons relevé deux catégories d'élèves allant de bien (0-3 faute) et faible (4-6 fautes) comme le montre le graphe qui suit:

Le résultat est sous forme d'un cercle

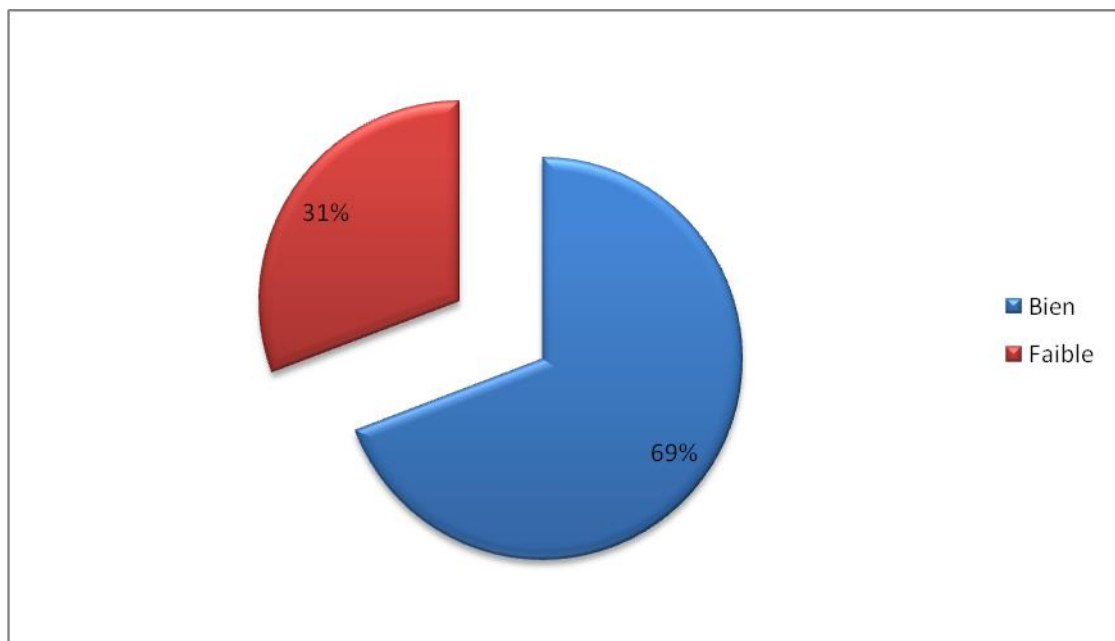


Figure 3 : les résultats de l'exercice lacunaire.

A travers ces résultats, nous constatons que la grande majorité des apprenants sont classés dans la catégorie de Bien avec 69%. Contrairement à la catégorie de Faible qui compte 31 %.

- **Commentaire**

A partir de ces résultats, nous pouvons dire qu'il existe une grande différence entre les deux pourcentages, cela veut dire que : la majorité des apprenants ont pu mettre les mots dans leurs bonnes places par contre, il y'a quelques apprenants qui ont échoué dans cette opération. En effet, l'exercice lacunaire destiné aux apprenants de 5A aide à montrer que la répétition prouve sa place et son impact sur la mémorisation d'un vocabulaire. Donc nous pouvons dire que la répétition certainement joue un rôle primordial dans l'appropriation d'un vocabulaire. Donc, à partir des résultats obtenus nous remarquons que la répétition peut amener l'apprenant à une bonne appropriation et mémorisation d'un vocabulaire précis.

Conclusion

A partir des résultats obtenus, il s'avère que la répétition a une place assez importante dans le manuel de 5 AP et le même vocabulaire répété dans le premier projet a certainement un impact sur l'efficacité de l'apprentissage. En effet, la récurrence peut amener l'apprenant à une bonne mémorisation et cela s'avère dans les résultats de l'exercice lacunaire. Par contre, quand le vocabulaire récuré n'existe pas dans l'entourage de l'apprenant ne peut pas être bien mémorisé. L'apprenant risque de se trouver incapable de rédiger une production écrite sur un métier inexistant dans son environnement immédiat.

Conclusion générale

Conclusion générale

Dans l'enseignement / apprentissage au cycle primaire, le mécanisme de la récurrence est toujours omniprésent. Son utilisation durant le cours se fait d'une manière spontanée. mais en réalité, ce mécanisme aide à bien approprier un vocabulaire précis. En faite, ce phénomène touche également le manuel scolaire. En d'autre terme, le vocabulaire qui réside dans les livres scolaires plus précisément dans celui de 5AP se

caractérisé par une certaine récurrence. Cela veut dire que dans chaque projet, le même et seul vocabulaire qui se récur.

Notre travail de recherche porte sur « l'impact de la récurrence sur l'enseignement / apprentissage du FLE » dans le manuel scolaire et chez les apprenants de 5 AP de l'établissement de Mohammed Cherif à la wilaya d'Adrar. Notre enquête s'effectue pour mettre en relief le rôle de la répétition dans la mémorisation d'un vocabulaire précis. L'enquête contient trois protocoles. Tout d'abord, le dénombrement du vocabulaire du premier projet dans le manuel scolaire de 5 AP. Ensuite, nous analysons deux productions écrites une sur le métier de l'apiculteur et l'autre sur un métier de choix des apprenants pour le but de montrer si la répétition d'un vocabulaire qui n'existe pas dans le contexte ou l'entourage de ces apprenant peut amener à une bonne appropriation de ce dernier. Pour confirmer ou infirmer cette hypothèse nous optons pour une analyse comparative entre ces deux dernières. Enfin, nous voulons tester si les apprenants de 5 AP arrivent à bien mémoriser un vocabulaire par un exercice lacunaire.

A travers les résultats obtenus, après avoir dénombré le vocabulaire du premier projet du manuel scolaire de 5 AP. Effectivement, il existe une certaine récurrence d'un seul vocabulaire qui est « les métiers ». En ce qui concerne l'analyse comparative entre les deux productions écrites, nous constatons que la majorité des apprenants n'arrivent pas à rédiger sur le métier d'apiculteur même avec une forte répétition durant le cours. Contrairement à la deuxième production écrite, les apprenants arrivent à rédiger sur un métier d'une personne de leur choix.

Ces deux résultats mettent en relief que le choix de vocabulaire dans le manuel dépend du contexte de l'apprenant c'est-à-dire répéter un métier dont l'apprenant le trouve loin de son entourage ne lui amène pas à une bonne appropriation de ce dernier par contre quand nous lui donnons le choix d'un métier qu'il le trouve dans sa région Adrar ou un métier de quelqu'un qui connaît donc il a une idée concrète sur ce dernier. Enfin, pour tester l'appropriation et la mémorisation d'un vocabulaire, les résultats de l'exercice lacunaire montre que la majorité des apprenants ont pu se rappeler du vocabulaire.

Nous pensons que le travail que nous avons effectué répond à notre problématique de départ qui est « Est-ce que La récurrence lexical dans le manuel scolaire de 5^{ème} année primaire favorise –t-elle un apprentissage efficace ? Peut-on considérer ce phénomène un facteur efficace dans la rétention du vocabulaire approprié ? ». Aussi Les résultats auxquels nous avons aboutis confirment toutes nos hypothèses.

Pour conclure, Dans ce travail de recherche, nous avons vu la récurrence dans le manuel de 5 AP en analysant le vocabulaire du premier projet seulement. Comme nous avons vu l'impact de la répétition chez les apprenants de 5 AP .et vu que c'est un thème riche car nous pouvons analyser d'autres niveaux et d'autres corpus. Nous estimons l'avoir cerné et étudié dans d'autres conditions et nous espérons ouvrir la voie à d'autres recherches qui viendront le compléter.

Référence bibliographique

Ouvrages

Cuq J, et Gruca, I. (2005). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris, Grenoble : nouvelle édition, PUG.

Daniel, G. (1987). *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*. Paris : Hatier-Credif.

José, M. (2000). *La littérature à la portée des enfants, enjeux des ateliers d'écriture dès l'école primaire*. Paris : Editions L'Harmattan.

Louis, P. (2004). *L'enseignement des langues étrangères.*, France : Hachette Education

Markowski, G. (2008). *Perception du lexique spécialisé : études d'efficacité de différente texte.* wydawnictwo uniwersytetu slaskiego katowice .

1 Organisation des nations unies pour l'éducation, la science et la culture (2005). *Stratégie globale d'élaboration des manuels scolaires et matériels didactiques*, Section de l'éducation à la paix et aux droits de l'homme division de la promotion d'une éducation de qualité.

Poth, J. (1997). *La conception et la réalisation des manuels scolaires Initiation aux techniques d'auteurs.* Centre International de Phonétique Appliquée - Mons Guide pratique Linguapax n2.

Treville, et al. (1996). *Enseigner le vocabulaire en classe de langue.* Paris : 1ière Edition, Hachette Livre.

Wagner, R-L. (1967). *Les vocabulaires français.* Paris : Librairie Marcel,Didier

Yves R, et al. (2011). *Des concepts fondamentaux des didactiques.* Batna, Algérie : El midad édition.

Thèses et mémoires

Bourkhis, M. (2009). *conception et exploitation pédagogique du manuel scolaire de FLE e contexte algerien.* Mémoire de magistère, option : Didactique du FLE, université Farhat Abess,Sétif.

Hamouda, F. Z. (2015). *L'enseignement/apprentissage du lexique pour l'appropriation du vocabulaire chez les apprenants du 4eme AM.* Mémoire de master, Université de Mohamed khider ,Biskra.

Le gal, D. (2011). *Contextualisation didactique et usages des manuels une approche socio didactique de l'enseignement du Français Langue Etrangère au Brésil,* Thèse de doctorat, Université Européenne de Bretagne École doctorale - Sciences Humaines et Sociales. Brésil

Articles

Anton, N. (2010). *Apprendre à mémoriser : la répétition, Conseil et accompagnement scolaire Réussir à en parler, en parler pour réussir.*

2

ubuc, B. (2017). *Apprentissage et mémoire (partie 1) : 5 choses à garder à l'esprit.*

D

Karsenti, T, et Savoie-Zajc. (2000), *L'Introduction à la recherche en éducation. Sherbrooke.* Université de Sherbrooke, Faculté d'éducation, Éditions du CRP.

Renée, P, et Ph.D. (2004), *Le choix d'une approche méthodologique mixte de recherche en éducation.*

Dictionnaire et Encyclopédies

Cuq, et Jean pierre. (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde.* Paris, Clé international.

Le petit Larousse. (2003). Paris.

Le petit robert. (1975). Paris..

Robert, J-P. (2008). *Dictionnaire pratique de didactique du FLE.* Paris : Editions Ophrys.

Sitographie

Hordé, P & des professionnels de la santé et de la médecine. (2016). *La mémoire,* Journal des Femmes Santé. Cité dans le site www.sante-medecine.journaldesfemmes.com Consulté le 30/01/2017.

Mémoires. (« n.d»). Cité dans <http://www.minimat.net/surprises/memoire/types%20de%20memoire.pdf> Consulter le 03/02/2017

Psychologie et neuroscience.(« n.d »). *Les étapes de la mémorisation.* Consulter le 03/02/2017.cité dans <https://sites.google.com/site/memoiire/les-processus-de-memorisation/les-etapes-de-la-memorisation> consulté le 25 / 03 / 2017

Psychologie d'apprentissage. (2008), *la mémoire*, D.U.de pédagogie.cité dans http://www.crame.u-bordeaux2.fr/pdf/la_memoire.pdf consulté le 30/03/2017

J-C, Michel. (2015).La répétition. Cité dans <https://jeretiens.net/la-repetition/> consulté le 25/03/2017

2.1.1 Psychologie et neuroscience, « *Les étapes de la mémorisation* » cité dans <https://sites.google.com/site/memoiire/les-processus-de-memorisation/les-etapes-de-la-memorisation> consulté le 30/03/2017

3 Table des matières

.....

Introduction générale	1
- Cadre théorique : la récurrence au primaire en question	
1. Enseignement / apprentissage du FLE	
Les méthodes d'apprentissage	4
L'objectif de l'enseignement du FLE au primaire	5

- Sur le plan communicatif	5
- Sur le plan cognitif	6
- Sur le plan linguistique.....	6
4. Programme du français en 5 AP	7
I Lexique / Vocabulaire	
Lexique	7
Définition	7
Les types de lexique	8
Lexique passif	8
Lexique actif	8
Vocabulaire	8
Définition	8
L'apport du vocabulaire sur l'apprentissage de l'élève	9
Différence entre vocabulaire/ lexique	10
Activités de l'apprentissage de vocabulaire au 5 AP	9
Les activités de fléchage	10
Les activités lacunaires	10
Les activités de l'écrit	10
II La production écrite	
Définition	11
Ecrire	11
L'écrit	11
Production écrite	12
Caractéristique de production écrite en FLE	13
Stratégies de la mise en œuvre	13
III- Répéter et Mémoriser	
Définition	14
Mémoire / mémorisation	14
Récurrence	15
Répétition	15
Relation entre répétition et mémorisation	15

Les étapes de mémorisation	15
L'encodage	16
Le stockage	16
La récupération	16
Les types de mémoires	17
La mémoire sensorielle	17
La mémoire à court terme	17
La mémoire à long terme	18
La mémoire épisodique	18
La mémoire sémantique	18
1.	
L'impact de la répétition sur la mémorisation du vocabulaire	18
Synthèse	20
2. Conclusion	21

Cadre pratique : Enquête et analyse de corpus

I- Description de terrain

Le manuel scolaire	22
Motivation de travail	23
Public visé	23
Choix de corpus	23

II - Interprétation de résultats

Analyse quantitative	24
Commentaire	26
Analyse des productions écrites	27
Description de la première séance	27

Description de la deuxième séance	28
Analyse des résultats obtenus de la première production écrite.....	28
Analyse quantitative	28
Analyse qualitative	30
Analyse des résultats obtenus de la deuxième production écrite	30
Analyse quantitative	30
Analyse qualitative	31
1. Etude comparative entre les résultats de la première et la deuxième production écrite	
Etude comparative entre les résultats de la première et la deuxième production écrite.	32
6.2 Commentaire	34
L'exercice lacunaire	35
Description de la séance	36
Analyse quantitative	36
Commentaire	37
conclusion	38
-	C
conclusion générale	39
Bibliographie	41
Annexe	100

Annexes

Projet : 01

Classe : 5° AP

Séquence : 02

Durée 45mn

Séance : 01

Compréhension/Expression orale

1-**Buts et objectifs généraux** :

- Développer chez l'apprenant des compétences de communication pour Une interaction à l'oral et à l'écrit. -Utilisation de la langue orale et écrite pour s'exprimer.
- Apprendre à l'élève de produire un énoncé.

2-Compétences à installer :

- Dire pour s'appropriier la langue.
- Prendre la parole pour s'exprimer.
- Prendre sa place dans un échange pour communiquer.

3-Objectifs d'apprentissage à atteindre :

- Produire un énoncé avec une bonne prononciation/articulation. -Rapporter des faits.
- Communiquer au moyen d'éléments verbaux/non verbaux.
- Intervenir dans un échange pour répondre à une question simple.

4-Objectif spécifique et/ou opérationnel :

- Identifier puis réaliser un acte de parole. (Informer sur le métier d'une personne.)

5-Support : texte « L'apiculteur » Manuel, de français page 20.

Premier moment :

- *Observe attentivement l'illustration.
- *Questions d'ordre général pour stimuler l'expression libre et spontanée :
 - Que voyez-vous sur cette gravure ?
 - Dans ce texte, on te parle de qui

Deuxième moment :

***Questionnaire magistral :**

- De qui parle le texte ?
- Que fait t- il ?
- Où vivent les abeilles ?

- Pourquoi l'apiculteur élève -t-il les abeilles ?

*Transcription des mots clés et les repères de l'expression sur le tableau.

Troisième moment :

*Synthèse générale : reprise du tout.

Transcription de la consigne : écris un paragraphe de deux ou trois phrases dans lequel tu présenteras le métier de l'apiculteur

Correction

L'apiculteur élève les abeilles. Il s'occupe des ruches. Il récolte le miel.

Projet : I
Classe : 5AP.

Les métiers

Objectif du projet : Lire et écrire un texte descriptif

Séquence 2 : Objectif : Ecrire pour montrer l'utilité d'un métier.
Fiche : 09.

Séance 5 : Activité1 : Entraînement à l'écrit
Durée :45mn.

Objectif : Ecrire pour montrer l'utilité d'un métier.

Support : Exemple, Manuel de français, page 36.

Déroulement de la leçon :

I: Eveil de l'intérêt.

*Créer une situation stimulante pour motiver les apprenants.

- de quel métier nous avons parlé dans les lectures précédentes ?

II° Phase d'apprentissage.

*Transcription de la consigne :

1- Retrouve le métier dont on parle.

Je travaille dans un hôpital et je soigne les malades. Qui suis-je ?

*Lecture et compréhension de la consigne.

- Complétez le paragraphe suivant avec les mots qui conviennent : (infirmières L'Hôpital – guérir-malade-soigne-il)

- le médecin travaille dansavec les.....c'est un homme très gentil avec ses malades. il les aide à

-travaille même la nuit pour sauver les vies des gens .son métier est très utile, grace à lui lestrouvent leur remède.

<u>Projet</u> :	01
<u>Classe</u> : 5°AP	
<u>Séquence</u> :	01
<u>Durée</u> : 45mn	

Séance : 06

Production écrite

1-Objectifs généraux :

- Apprendre à l'élève à construire des textes cohérents et cohésifs.
- Apprendre à l'élève à rédiger un brouillon, à le raturer et à le reformuler.
- Initier les apprenants aux directives du maître (cahier d'essai).

2-Compétences à installer :

- Maîtriser la correspondance phonie/graphie.
- Produire un texte en fonction d'une situation de communication.
- Présenter un écrit en fonction de la situation de communication.
- Maîtriser les niveaux de réécriture pour améliorer son écrit.

3-Objectifs d'apprentissage:

- Utiliser les signes de ponctuation et les ressources typographiques.
- Respecter les marques d'orthographe et exercer sa vigilance pour les mots usuels, invariables, accords,.....
- Respecter une consigne d'écriture et assurer la cohérence de son texte.
- Utiliser des ressources linguistiques et documentaires.

- Améliorer son texte en utilisant ses brouillons, une grille de réécriture, de Relecture et d'évaluation critériée et/ou combiner texte/image.

4-**Objectif spécifique et/ou opérationnel :**

- **Présenter un métier.**

5-Support : Exemple, Manuel de français, page 17.

Premier moment : Eveil de l'intérêt.

*Créer une situation stimulante pour motiver les apprenants.

- Quel métier aimes-tu ?

Deuxième moment : Phase d'apprentissage.

***Transcription de la consigne**

Ton père ou une personne que tu connais exerce un métier que tu aimes.

Ecris un paragraphe de deux ou trois phrases dans lequel tu présenteras ce métier :

- Donne le nom du métier et les outils (instruments) nécessaires pour l'exercer.
- Emploie le présent.
- Utilise la 3^{ème} personne du singulier.

N'oublie pas de :

- Faire des phrases déclaratives.
- Mettre les majuscules et la ponctuation.

Troisième moment : Phase d'exécution / Application.

Mon père est policier. Il porte une tenue bleue. Il utilise un sifflet.

Ma mère est couturière. Elle porte un tablier rose. Elle utilise une machine à coudre.

Mon oncle est jardinier. Il porte un tablier bleu et des gants. Il utilise une brouette

Les mots répétés relatifs aux métiers dans le projet 1 dans le manuel scolaire de 5^{ème} année primaire.

Séquence 1 « décrire u métier »

	Mot	Nombre de répétition
--	------------	-----------------------------

5. Boulanger	7
6. Métier	14
7. Pompiers	8
8. Camion	2
9. Victime	2
10. Véhicule	2
11. Incendie	2
12. Feux	2
13. Maçon	4
14. Maison	1
15. Menuisier	1
16. Plombier	2
17. Electricien	2
18. Hôpital	1
19. Malades	1
20. Médicament	1
21. Ecole	1
22. Champs	1
23. Graines	1
24. Arbres	1
25. Tailleur	1
26. Coiffeur	1
27. Dentiste	1
28. Pilote	1
29. Enseignant	
30.	

	31. Fumer	2
	32. Construire	1
	33. Soigner	1
	34. Guérir	1
	35. Lire	1
	36. Ecrire	1
	37. Réfléchir	1
	38. Semer	1

Séquence 2 « décrire les différentes actions relatives un métier »

	Mot	Nombre de répétition
--	------------	-----------------------------

39. Apiculteur	3
40. Abeilles	7
41. Miel	3
42. Ruche	5
43. Boulanger	16
44. Pate	9
45. Pain	5
46. Pompiers	2
47. Accident	1
48. Camion	1
49. Inondation	1
50. Danger	1
51. Menuisier	1
52. Policier	2
-	1
Ebourreur	1
-	4
Maçon	2
-	1
Métier	1
-	1
Voleurs	1
-	1
Boucher	
-	
paysan	5
-	8
Infirmière	3
-	1
Hôpital	

	<p style="text-align: center;">-</p> <p style="text-align: center;">Maitre</p> <p>53. Manger</p> <p>54. Avoir faim</p> <p>55. Se nourrir</p> <p>56. Dorer</p> <p>57. Brasser</p>	<p style="text-align: center;">1</p>
--	---	---

Séquence 3 « décrire l'utilité des métiers »

	Mot	Nombre de répétition
	58. Ebéniste	7
	59. Boiserie	2
	60. Meubles	2
	61. Coffrets	1
	62. Cadre de tableau	1
	63. Ebénisterie	3
	64. Travail manuel	7
	65. Atelier	1
	66. Râteau	3
	67. Menuisier	2
	68. Ecole	4
	69. Médecin	2
	70. Métier	15
	71. Bois	3
	72. Fleurs	6
	73. Apiculteur / Apicultrice	2/2
	74. Pharmacien/Pharmacienne	1/2
		3/1
	–	2/2
	Chanteur/chanteuse	
	75. Vendeur / vendeuse	1/1
	76. Boucher / bouchère	8/1
	77. Jardinier / jardinage	1/1
	78. Paysan /paysanne	1
	79. Voleur	1
	80. Horloger	2
	81. Spectateur	1
	82. Coiffeur	1

83. Inspecteur	1
84. Entraîneur	1
85. Miel	1
86. Champs	1
87. Santé	1
88. Cultivateur	1
89. Vétérinaire	1
90. Institutrice	2
91. Infirmière	1
92. Clowns	1
93. Hôpital	1
94. Malades	1
95. Cabinet médical	1
96. Cirque	1
97. Jardin	3
98. Roses	1
99. Restaurer	2
100. Conserver	1
101. Fabriquer	1
102. Cultiver	2
103. Dessiner	1
104. Soigner	2
105. Soulager	1
106. Aider	2
107. Apprendre	2
108. Arroser	

	109. Tailler	
--	--------------	--